Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy do piękna\* i czy do rozkoszy przyrównam\*\* córkę Syjonu?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) piękno, נָאוֶה (na’we h), w scd, l. pastwisko, niwa, נָוָה (nawa h), stąd: Czy do pastwiska i czy do rozkoszy przyrównam. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) przyrównam, ּדָמִיתִי (damiti), od ּדָמָה , które ma trzy zn.: I: przyrównać; II: uciszyć; III: zniszczyć. Stąd możliwe jest: Piękną i rozkoszną zniszczę córkę Syjonu. [↑](#footnote-ref-3)